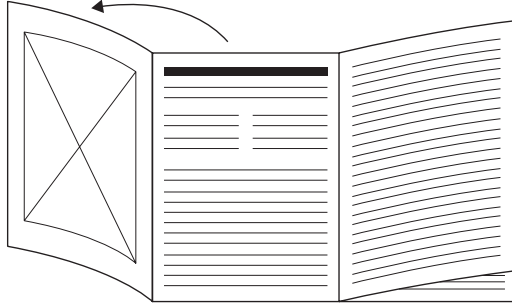
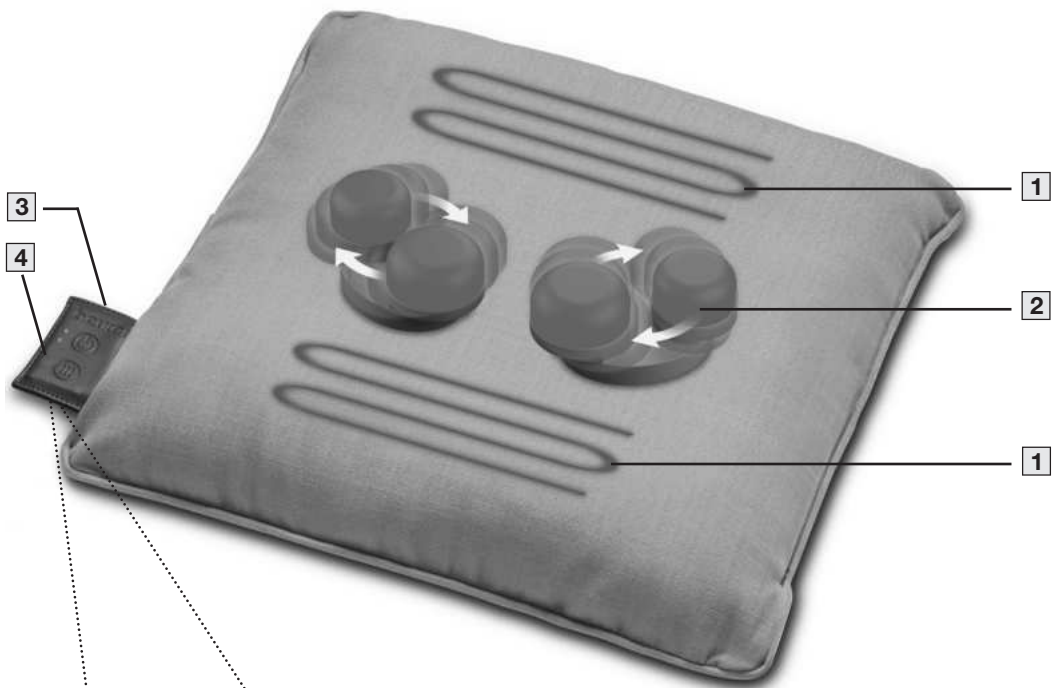


<b>DE</b> Akku-Massagekissen mit Wärmefunktion Gebrauchsanweisung .....	4	<b>PL</b> Akumulatorowa poduszka do masażu z funkcją podgrzewania Instrukcja obsługi .....	39
<b>EN</b> Battery massage cushion with heat function Instructions for use.....	9	<b>NL</b> Massagekussen met accu en verwarmingsfunctie Gebruiksaanwijzing .....	44
<b>FR</b> Coussin de massage à batterie avec fonction chauffante Mode d'emploi.....	14	<b>DA</b> Batteridrevet massagepude med varmfunktion Betjeningsvejledning.....	49
<b>ES</b> Cojín de masaje con batería y función de calor Instrucciones de uso.....	19	<b>SV</b> Batteridrivnen massagedyna med varmfunktion Bruksanvisning.....	54
<b>IT</b> Cuscino massaggiante a batteria con funzione calore Istruzioni per l'uso.....	24	<b>NO</b> Massasjeapparat med varmfunksjon Bruksanvisning.....	59
<b>TR</b> Isıtma fonksiyonlu şarjlı masaj yastığı Kullanım kılavuzu.....	29	<b>FI</b> Akkukäyttöinen hierontatyyny lämpötoiminnolla Käyttöohje.....	64
<b>RU</b> Аккумуляторная массажная подушка с функцией обогрева Инструкция по применению .....	34		



- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
- EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.
- IT** Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.
- TR** Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.
- RU** Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.
- PL** Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.
- NL** Vouw pagina 3 uit om de gebruiksaanwijzing te kunnen lezen.
- DA** Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.
- SV** Vik ut sid. 3 innan du läser bruksanvisningen.
- NO** Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.
- FI** Käännä sivu 3 auki ennen käyttöohjeen lukemista.





Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

## Содержание

1. Использование по назначению .....	35	6.2 Начало применения .....	37
2. Предостережения и указания по технике безопасности .....	35	7. Очистка и уход .....	38
3. Комплект поставки .....	36	8. Что делать при возникновении проблем? .....	38
4. Пояснения к символам .....	36	9. Утилизация .....	38
5. Описание прибора .....	37	10. Технические данные .....	38
6. Применение .....	37	11. Гарантия/сервисное обслуживание .....	38
6.1 Ввод в эксплуатацию/зарядка аккумулятора .....	37		

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прибор предназначен для домашнего/частного использования; использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинформированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если же провод несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор.
- Поверхность прибора нагревается во время работы. Лица, нечувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании прибора.
- Категорически запрещается открывать прибор и ремонтировать его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Не помещайте какие-либо предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его вращающиеся части. Следите за тем, чтобы ходу подвижных частей ничто не препятствовало.

# 1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот прибор предназначен для массажа отдельных участков тела человека. Он не может заменить медицинского лечения. Не пользуйтесь прибором для массажа тела в случаях, когда одно или несколько приведенных ниже предупредительных указаний относятся к Вам. Проконсультируйтесь с врачом, если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа тела.

- Не используйте прибор на животных.
- Не используйте прибор при болезненных ощущениях или травмах (например, грыже межпозвоночного диска, открытой ране) в области массируемых участков тела.
- При наличии электрокардиостимулятора категорически запрещается использовать прибор для массажа области сердца; перед использованием на других частях тела также сначала проконсультируйтесь с врачом.
- Категорически запрещается использовать прибор на опухших, обожженных, воспаленных или травмированных участках кожи и частях тела.
- Не используйте прибор при рваных ранах, расширенных капиллярах, варикозе, угревой сыпи, куперозе, герпесе или других заболеваниях кожи.
- Не используйте прибор во время беременности.
- Не используйте прибор для массажа лица (глаз), гортани или других особо чувствительных частей тела.
- Не используйте прибор для массажа стоп.
- Не используйте прибор во время сна.
- Не используйте прибор после приема медикаментов или алкоголя (ограниченная восприимчивость!).
- Не используйте прибор, если находится в транспортном средстве.

### Перед использованием прибора проконсультируйтесь с врачом, в особенности:

- при тяжелых заболеваниях или перенесенной операции на верхней части тела;
- при наличии имплантатов или других медицинских устройств;
- при тромбозах;
- при диабете;
- при болях неизвестного происхождения.

Допускается использование прибора только в целях, описанных в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего использования прибора или халатного обращения с ним.

# 2. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность задохнуться! Не давайте упаковочный материал детям.

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Поражение электрическим током

- Категорически запрещается пытаться отремонтировать прибор самостоятельно!
- Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами.

Как и любой другой электрический прибор, этот прибор для массажа следует использовать бережно и осторожно, чтобы избежать опасности удара электрическим током.

Поэтому:

- используйте прибор только с входящим в комплект поставки сетевым адаптером и с соблюдением указанного на нем сетевого напряжения;
- категорически запрещается использовать прибор, если на нем или на принадлежностях к нему имеются видимые повреждения;
- не используйте прибор во время грозы.

В случае появления дефектов и сбоев в работе немедленно отключите прибор и отсоедините его от сети. Не тяните за кабель питания или за прибор, чтобы извлечь сетевой адаптер из розетки. Категорически запрещается держать или перемещать прибор за сетевой кабель. Кабели должны находиться на достаточном расстоянии от нагретых поверхностей. Не зажимайте, не перегибайте и не перекручивайте кабель. Не вставляйте в него иглы или другие острые предметы.

Убедитесь в том, что прибор для массажа тела, выключатель, сетевой адаптер и кабель не контактируют с паром, водой или другими жидкостями. Используйте прибор только в сухих помещениях (например, категорически запрещается использовать его в ванной или сауне).

Категорически запрещается брать прибор в руки, если он упал в воду. Немедленно извлеките вилку из розетки. Берегите прибор от ударов и падений.

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Ремонт

- Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами. Неквалифицированное выполнение ремонта может повлечь за собой серьезную опасность для пользователя. Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.
- Запрещается открывать внутреннюю застёжку-молнию прибора для массажа тела. Она используется только для технических целей.

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Опасность пожара

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в данной инструкции по применению, при определенных обстоятельствах может привести к пожару!

Поэтому:

- не накрывайте работающий прибор для массажа тела, например, одеялом, подушкой и т. п.;
- никогда не используйте прибор вблизи емкостей с бензином или другими легковоспламеняющимися веществами.

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Обслуживание прибора

- После каждого применения и перед очисткой прибор необходимо выключать и отсоединять от сети (за исключением ситуаций, когда требуется его зарядка).
- Не садитесь, не ложитесь и не вставляйте на подвижные части прибора всем весом, не ставьте на прибор какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от высоких температур.

## ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Указания по обращению с аккумуляторами

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза промойте соответствующий участок большим количеством воды и обратитесь к врачу.

- **Опасность проглатывания!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Храните батарейки в недоступном для детей месте!
- Если батарейка потекла, наденьте защитные перчатки и утилизируйте прибор.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не разбирайте, не вскрывайте и не разбивайте батарейки.
- Чтобы максимально продлить срок службы аккумулятора, заряжайте его полностью не реже двух раз в год.
- Для зарядки всегда предварительно выключайте прибор.
- Перед использованием батарейки необходимо правильно зарядить. Для правильной зарядки всегда соблюдайте указания производителя и указания из данной инструкции по применению.



### 3. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор не имеет видимых повреждений.





- Аккумуляторная массажная подушка с функцией обогрева, 1 шт.
- Сетевой адаптер, 1 шт.
- Съёмный чехол, 1 шт.
- Данная инструкция по применению, 1 шт.

### 4. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

	<b>ОПАСНОСТЬ</b>
Указывает на непосредственно угрожающую опасность. Если ее не предотвратить, последствиями будут смерть или тяжелые увечья.	
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть смерть или тяжелые увечья.	
	<b>ВНИМАНИЕ</b>
Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть легкие или незначительные травмы.	
	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b>
Указывает на возможный материальный ущерб. Если данную ситуацию не предотвратить, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.	
	Прочтите инструкцию.
	<b>Информация об изделии</b> Указание на важную информацию.
	Только для использования в закрытых помещениях.

	Прибор класса защиты II. Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2.
	Производитель.
	Рассортируйте элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями.
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращение для материала, B = номер материала: 1–7 = различные виды пластмассы; 20–22 = бумага и картон.
	Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Утилизация батареек вместе с бытовым мусором запрещена из-за содержащихся в них токсичных веществ.
	Рассортируйте продукт и элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с предписаниями местных муниципальных органов.
	<b>Маркировка CE</b> Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
	Знак соответствия для Великобритании.
	Максимальная температура стирки 30 °C. Максимально бережная стирка.
	Запрещается отбеливать.
	Запрещается сушить в машине для сушки белья (барабанной сушильной машине).
	Запрещается гладить.
	Запрещается подвергать химической чистке.
	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и более.
	Защитный разделительный трансформатор, с защитой от короткого замыкания.
	Продукция гарантированно соответствует требованиям нормативно-технической документации ЕАЭС.
	<b>Постоянный ток</b> Прибор предназначен только для работы от источника постоянного тока.
	Импульсный блок питания.
	Полярность разъема питания постоянного тока.
	Энергоэффективность уровня 6.

	Символ импортера.
<b>ta=40°C</b>	<b>Номинальная температура окружающей среды</b> Максимальная рабочая температура.
	При повреждении штекера не используйте сетевой адаптер.
	Запрещается использовать для маленьких детей (до 3 лет).
	Не колоть иглами!

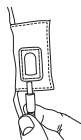
## 5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

### Аккумуляторная массажная подушка с функцией обогрева

Соответствующие изображения представлены на стр. 3.

<b>1</b>	<b>Нагревающиеся зоны</b>
<b>2</b>	<b>Четыре массажные головки</b> Попарное вращение
<b>3</b>	<b>Разъем для сетевого адаптера</b>
<b>4</b>	<b>Элемент управления</b>
<b>5</b>	<b>Индикатор скорости (два светодиода)</b> <u>Эксплуатация</u> Один светодиод горит зеленым цветом = низкая скорость Два светодиода горят зеленым цветом = высокая скорость <u>Зарядка</u> Светодиоды попеременно мигают синим цветом = уровень заряда аккумулятора 0–50 % Один светодиод горит, один мигает синим цветом = уровень заряда аккумулятора 51–99 % Оба светодиода постоянно горят синим цветом = уровень заряда аккумулятора 100 %
<b>6</b>	<b>Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.</b>
<b>7</b>	<b>Индикатор нагрева (два светодиода)</b> Один светодиод горит красным цветом = низкий уровень нагрева Два светодиода горят красным цветом = высокий уровень нагрева
<b>8</b>	<b>Кнопка нагрева</b>
<b>9</b>	<b>Сетевой адаптер</b>

- Вставьте сетевой адаптер **9** из комплекта поставки в боковой разъем для сетевого адаптера **3** и в подходящую розетку. Светодиоды на индикаторе скорости **5** показывают текущий уровень заряда аккумулятора.



Светодиоды попеременно мигают синим цветом = уровень заряда аккумулятора 0–50 %  
Один светодиод горит, один мигает синим цветом = уровень заряда аккумулятора 51–99 %  
Оба светодиода постоянно горят синим цветом = уровень заряда аккумулятора 100 %

- Если оба светодиода на индикаторе скорости **5** постоянно горят синим цветом, извлеките сетевой адаптер **9** из розетки. Теперь аккумулятор полностью заряжен. Полного заряда аккумулятора хватает примерно на 2 часа работы. Как только индикатор скорости **5** начнет мигать синим цветом, необходимо зарядить прибор, иначе он автоматически отключится.

## 6.2 Начало применения

**i** Прибор оснащен функцией автоматического отключения. Это означает, что после 15 минут работы прибор автоматически отключается.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Используйте прибор для массажа тела с массажной функцией не более 15 минут. Чрезмерная стимуляция мышц при длительном массаже может привести к их напряжению вместо расслабления.
- Не помещайте и не зажимайте части тела, в особенности стопы, руки и пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями в приборе.

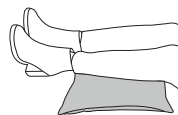
### Массажные зоны



Массаж спины:  
верхняя часть  
спины



Массаж спины:  
нижняя часть спины  
(поясничный отдел  
позвоночника)



Массаж ног

## 6. ПРИМЕНЕНИЕ

### 6.1 Ввод в эксплуатацию/ зарядка аккумулятора

Перед первым применением прибор необходимо заряжать не менее 2,5 часов. Для этого выполните следующие действия.

- Полностью удалите упаковочный материал с прибора.
- Убедитесь в том, что прибор, сетевой адаптер и кабель не повреждены.

### Включение

- Нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. **6** в течение 2 секунд. Зеленый и красный светодиоды на элементе управления **4** начинают мигать. Прибор находится в режиме ожидания.
- Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. **6**, чтобы включить прибор. Один светодиод на индикаторе скорости **5** загорается зеленым цветом. Массажные головки начинают вращаться.
- Короткое нажатие кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. **6** позволяет выбрать один из следующих режимов.  
*Низкая скорость -> Высокая скорость -> Режим ожидания.*

- Снова нажмите кнопку нагрева [6], чтобы включить соответствующую функцию. Индикатор нагрева [7] загорается красным цветом. Функцию обогрева можно также использовать без массажа. Короткое нажатие кнопки нагрева [8] позволяет выбрать один из следующих режимов.  
*Легкий нагрев (один красный светодиод) -> Сильный нагрев (два красных светодиода).*
- Сначала осторожно прижмите часть тела, которую Вы хотите массировать, к массажной подушке. Проверьте, комфортно ли Вам в таком массажном положении. Затем постепенно перенесите вес тела на массажную подушку. Массаж всегда должен быть расслабляющим и приятным. Если массаж вызывает неприятные ощущения или боль, прервите его, измените положение или силу нажима.
- Чтобы выключить прибор, нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. [6] в течение 2 секунд. Светодиоды на элементе управления [4] гаснут.

## 7. ОЧИСТКА И УХОД

### Очистка

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Каждый раз перед очисткой извлекайте сетевой адаптер из розетки и отсоединяйте его от прибора.
- Очищайте прибор только указанным ниже способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора или принадлежностей.
- Небольшие пятна можно удалить салфеткой или влажной губкой, при необходимости с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Не используйте чистящие средства, содержащие растворители.
- Используйте прибор снова только после того, как он полностью высохнет.
- При замене чехла не тяните за элемент управления, так как это может привести к его повреждению.
- Съемный чехол можно стирать в машине при 30 °С. Учитывайте обозначения по уходу и очистке на пришитой к чехлу этикетке.
- Снова использовать прибор можно только после полного высыхания всех компонентов.

### Хранение

Если прибор не используется длительное время, рекомендуется хранить его в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует класть на прибор какие-либо предметы.

### Использование других чехлов

Вы можете использовать для прибора любые стандартные чехлы (40 x 40 см).



Поскольку стандартные чехлы не имеют дополнительного выреза для элемента управления [4], элемент управления [4] будет находиться внутри чехла. Обратите внимание на то, что из-за этого использовать прибор будет сложнее.

## 8. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

<b>Проблема</b>	Массажные головки вращаются в замедленном темпе, так как нагрузка на них слишком велика.
<b>Устранение</b>	Уменьшите нагрузку на массажные головки.
<b>Проблема</b>	Массажные головки не двигаются, так как аккумулятор прибора разряжен.
<b>Устранение</b>	Зарядите аккумулятор или вставьте сетевой адаптер и включите прибор.

## 9. УТИЛИЗАЦИЯ

### Утилизация аккумулятора

Выбрасывайте использованные, полностью разряженные аккумуляторы в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Вы в законодательном порядке обязаны осуществлять утилизацию аккумуляторов.

Эти знаки предупреждают о наличии в аккумуляторах следующих токсичных веществ:

Pb = свинец;

Cd = кадмий;

Hg = ртуть.



Дефектные или использованные аккумуляторы подлежат обязательной вторичной переработке в соответствии с директивой 2006/66/EG и внесенными в нее изменениями. Сдайте аккумуляторы и (или) прибор в специальный пункт сбора.

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора.

Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

## 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Работа от сети	
Вход	100–240 В–; 50/60 Гц, 1,3 А
Выход	14,0 В — — — 2,0 А; 28,0 Вт
Средняя эффективность при эксплуатации	≥ 86,74 %
Степень эффективности при низкой нагрузке (10 %)	≥ 80,83 %
Потребляемая мощность при нулевой нагрузке	≤ 0,09 Вт
Размеры	Ок. 40 x 40 x 11 см
Масса	Ок. 1850 г (без сетевого адаптера)
Аккумулятор	
Емкость	2200 мА·ч
Номинальное напряжение	11,1 В
Обозначение типа	Литийионный

## 11. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.